

## Régime de pensions - retraite, demande de versement en capital

### Dispositions légales

Lors de la retraite, la personne assurée peut, moyennant une demande écrite formulée **au plus tard trois mois avant la naissance du droit à la pension de retraite**, revendiquer le versement en capital de la contre-valeur du quart au maximum de la pension de retraite. Le consentement écrit de la personne conjointe ou partenaire enregistrée, dont la signature doit être authentifiée soit par le contrôle des habitants de la commune de domicile ou par un notaire, soit en se présentant directement auprès de nos guichets avec une pièce d'identité, est obligatoire.

Nous vous rappelons que les prestations résultant d'un rachat ne peuvent être versées sous forme de capital avant l'échéance d'un délai de trois ans (les rachats visés à l'art. 22c LFLP, c'est-à-dire effectués suite à un divorce, ne sont pas soumis à cette limite). Lorsque des rachats ont été effectués moins de trois ans avant un versement sous forme de capital, il faut s'attendre à ce qu'aucune déduction fiscale ne soit autorisée pour les rachats en question.

Le formulaire que vous trouverez sur les pages suivantes doit être renvoyé à :

➔ Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat, Case postale, 1701 Fribourg.

Une copie du formulaire, dûment attestée par nos soins et faisant office d'accusé de réception, vous parviendra dans les quinze jours suivants le dépôt de la demande.

## Pensionsplan - Pensionierung, Antrag auf eine Kapitalleistung

### Gesetzliche Bestimmungen

Bei ihrer Pensionierung kann die versicherte Person **bis spätestens drei Monate vor Entstehung des Anspruchs auf die Alterspension** mit einem schriftlichen Gesuch an die Pensionskasse gelangen, um anlässlich der Pensionierung die Ausrichtung einer Kapitalabfindung im Gegenwert von höchstens einem Viertel der Alterspension zu verlangen. Das Gesuch bedarf zwingend der schriftlichen Zustimmung der Ehegattin oder des Ehegatten beziehungsweise der registrierten Partnerin oder des registrierten Partners, dessen Unterschrift entweder vom Einwohneramt der Wohngemeinde oder von einem Notar beglaubigt wurde oder bei Vorweisen eines Personalausweises an unserem Schalter.

Wurden Einkäufe getätigt, so dürfen die daraus resultierenden Leistungen innerhalb der nächsten drei Jahre nicht in Kapitalform aus der Vorsorge zurückgezogen werden (von der Begrenzung ausgenommen sind die Wiedereinkäufe im Falle der Ehescheidung nach Artikel 22c FZG). Für Einkäufe, die weniger als drei Jahre vor einer Kapitalauszahlung getätigt wurden, ist in jedem Fall damit zu rechnen, dass steuerrechtlich ein Abzug nicht zulässig ist.

Der Fragebogen, welchen Sie auf den folgenden Seiten finden, muss zurückgesandt werden an:

➔ Pensionskasse des Staatspersonals, Postfach, 1701 Freiburg.

Eine Kopie des von uns ordnungsgemäss beglaubigten Formulars wird Ihnen im Sinne einer Empfangsbestätigung innert fünfzehn Tagen nach Einreichung des Antrags zugestellt.

## Régime de pensions

### 1. Personne assurée

Nom et prénom	.....	Date de naissance	.....
Etat civil	.....	Depuis le	.....
Adresse E-mail	.....	No AVS	.....
Employeur	.....	No de téléphone	.....
	.....	Retraite dès le	.....

### 2. Capital souhaité

le montant maximal en fonction du pourcentage de retraite       un montant inférieur : CHF .....

### 3. Coordonnées de paiement du capital

sur le compte salaire actuellement en vigueur auprès de l'employeur  
 autre compte .....

No de CCP .....

No de compte bancaire IBAN .....

Nom de la banque .....

Date .....

Signature de la personne assurée .....

Signature de la personne conjointe  
ou partenaire enregistrée .....

Authentification .....

---

### Accusé de réception

La demande a été reçue à la date mentionnée sur le sceau. Le délai de trois mois avant la naissance du droit à la pension de retraite :

- est respecté.** Le capital demandé vous sera versé avec la première pension de retraite.  
 **n'est pas respecté.** Nous ne pouvons pas accéder à votre demande de retrait en capital.

Date : .....

Signature : .....

## Pensionsplan

### 1. Versicherte Person

Name und Vorname	.....	Geburtsdatum	.....
Zivilstand	.....	Seit	.....
E-mail Adresse	.....	AHV-Nr.	.....
Arbeitgeber	.....	Telefon-Nr.	.....
	.....	Pensionierung ab	.....

### 2. Gewünschtes Kapital

maximaler Betrag im Verhältnis zum Prozentsatz der Pensionierung  ein niedrigerer Betrag : CHF .....

### 3. Überweisungsangaben für das Kapital

auf das aktuelle, beim Arbeitgeber gemeldete Lohnkonto  
 anderes Konto :

Postcheckkonto Nr. ....  
 Bankkonto Nr. IBAN .....  
Name der Bank .....

Datum .....

Unterschrift der versicherten Person .....

Unterschrift des Ehepartners oder des registrierten Partners .....

Beglaubigung .....

### Empfangsbestätigung

Der Antrag wurde mit dem auf dem Stempel angegebenen Datum eingereicht. Die Frist von drei Monaten vor Entstehung des Anspruchs auf die Alterspension :

**wurde eingehalten.** Das beantragte Kapital wird mit der ersten Rente ausbezahlt.  
 **wurde nicht eingehalten.** Wir können auf Ihren Antrag auf Bezug eines Kapitals nicht eingehen.

Datum : .....

Unterschrift : .....